

顧學韻

王學奇

元曲釋詞

感天動地竇娥冤



元曲釋詞

一

元曲釋詞

—

顧學頤 王學奇

中國社會科學出版社

責任編輯 余順堯 季壽榮
責任校對 李爾柔
封面設計 張 明
版面設計 錢 鋒

元 曲 釋 詞

Yuanqu Shici

顧學頤 王學奇

*

中國社會科學出版社出版

新華書店北京發行所發行

北京第二新華印刷廠排版

房山縣印刷廠印刷

850×1168 毫米 32 開本 23.25 印張 2 插頁 500 千字

1983 年 11 月第 1 版

1983 年 11 月第 1 次印刷

印數 1—6,000 冊

統一書號: 10190·151 定價: (精) 4.10 元

凡 例

一 本書所收詞語，以元代雜劇爲主，元散套、小令爲輔。而以南戲、諸宮調、明清戲劇、話本、小說作爲佐證。旁參經史子集、筆記雜著有關資料。共收詞目約三千條，連附目共約五千餘條，包括字、詞和短語。

二 戲劇是一項綜合藝術，面對社會上各階層的觀衆，故所用語言，非常豐富、複雜，其內容約而言之，有如下幾方面，即：有關風俗習慣者，如：“遙裝”、“拜門”、“拜家堂”、“門畫雞兒”等。有關歷史及典章制度者，如：“雲陽”、“半鑑”、“衙推”、“鋪馬”、“驅口”等。有關兄弟民族及外來語者，如：“瓦不刺海”、“撒敦”、“曳刺”、“阿媽”、“虎刺孩”、“多羅”、“魔合羅”、“石保赤”等。有關歇後語、隱語、諺語、市井用語及插科打諢者，如：“綠豆褪皮”、“篩子喂驢”、“楊柳細”、“麪糊盆”、“賣肉鸛鵒兒”、“千斤磨”、“弟子孩兒”、“三更棗”、“四星”、“日轉千階”等。有關方言土語者，則更多不勝舉，其中有一部分還保留在現代語言中（南北各地均有，北方更多），如：“鋪遲”、“快性”、“撒和”、“漏蹄”、“煞”、“禱”、“赤留出律”、“足律律”、“拆白剪綹”、“杓徠”、“慢騰騰”、“氣丕丕”、“一家一計”、“不徠”、“不律”等。有關虛詞、語助、形容詞及曲調特用語者，如：“則”、“索”、“則道是”、“落可便”、“熱兀刺”、“生各支”、“乾茨臘”及“唱道”（【雙調·鴛鴦煞】第五句用）、“也麼哥”（【正宮·叨叨令】疊句中用）、“也波”（用在一個詞的中間，襯托唱腔）、“也那”（同上）等。此外，還收了一些元曲中較生僻的字、詞或典故。至於詩詞

116

中通常用的詞彙和典故，在元曲裏又無特殊涵義者，則不收入。不過，這個界限，也很難嚴格區分。

三 詞語的產生、發展和消亡，固然與社會生活有密切關係；但也有其自身規律和相對的獨立性，並不隨着某一朝代的興廢而興廢。因之，元曲中的詞語，很多是源遠流長，有的可上溯至先秦兩漢，有的還保留在現代方言口語之中。例如“遙裝”一詞，見於劉宋沈約及唐人王建、項斯詩，經元迄明，其習俗尚存。若無明人記載，殊不易得其確義。“雲陽”一語，至今皮簧戲中尚沿用作爲刑場的代詞，若不詳考《史》、《漢》各書，亦不知其源於秦漢。“三不知”，見於《左傳》，下逮元曲、話本以迄近代仍在沿用。又如“酷累”、“合酪”，今晉、冀猶有此種食品。“閣落”、“角子”，今南北方言中仍有此詞語，僅字形小異而已。如此等等，非旁搜遠紹，蓋難得其確解。因之，我們本着縱橫交錯、原始要終的精神，希望能在古代文獻資料和現代活的語言中，了解其演變過程，從而得出比較確切的解釋。儘可能地少用僅以元曲證元曲，平面羅列，比較歸納，一般常用的那種研究方法。當然，也不完全排除那種方法。

四 元曲是通俗文藝，所用語言，較其他文體，更爲接近口語，向來不被正統文人所重視，研究者和研究著作都少。抄本、刻本又極簡陋，錯誤很多，字體隨意書寫，一個詞兒有多種寫法，字形、字音、語序、字數都不盡相同，歧路亡羊，使人看起來如墮五里霧中。例如：“大古”，又寫作“大故”、“待古”、“特古”、“特故”、“特骨”、“大都”、“待都”、“大綱”、“大剛”、“大岡”；“擷窩”，又寫作“擷屑”、“嚙窩”、“嚙暗”、“迭嗽”、“跌宕”、“鐵窩”；“穿着”，又寫作“串幃”、“串仗”、“穿張”、“穿換”；“勃騰騰”，又寫作“不騰騰”、“不登登”、“撲登登”、“撲鄧鄧”、“不鄧鄧”；“海鶴兒”，又寫作“海鷗兒”、“海猴兒”、“好孩兒”；“滴羞

蹀躞”，又寫作“滴羞跌屑”、“滴羞滴些”、“滴屑屑”、“跌蹀蹀”、“跌屑屑”、“迭屑屑”、“鐵屑屑”；再如“哈撻”之轉爲“行唐”，“伊誰”之轉爲“阿誰”，等等，或用雙聲、疊韻、聲韻相通、相近之通借字，或用形體相近及抄刻訛誤的通用字，或詞序顛倒爲用，或詞語重疊爲用，或字數有增有減，多寡不等，真是五花八門，儼如走進八陣圖。這種紛亂複雜現象，其實也有規律可尋：就是以音統形，就音析義。用聲、韻把許多奇異不同的形體串起來。這部《釋詞》，就是試圖這樣作的，根據聲韻學原理，用字音統攝字形和字義。全書以今音拼音字母爲序，按詞目第一字字音排列；每一詞語，選擇其中較常見或本義者爲詞目，後面附以異音、異形、假借通用各詞，庶可六轡在御，瞭然心目。

五 每條先標詞目，下附異體；然後列舉元雜劇（偶有僅列散曲、小令或諸宮調的）中各例；於解釋部分，參證其他各書資料和說法，分析研究，得出結論。一詞而有多義者，詞目下標明：一、某義，二、某義，三、某義……，作爲解釋提綱。然後低二格列舉元曲例證，某劇某折某曲云云。例證多少不等，視資料及解釋的需要而定，不强求一律。但例證過多或習見者，則取其有代表性者爲例。按其意義，分別放在一、二、三等項內，再對每項提綱的釋義加以詳細的徵引和解說。徵引範圍，包括古籍、古說，近代著述，兄弟民族語言，以及我們耳目所及的方言土語，結合元曲詞語，說明其本義、引伸或假借。

六 除卷首按拼音音序排列的目錄外，全書末附有按繁體字筆劃編列的詞目索引，同音異形或小有差異的各詞，包括正目、附目在內，一律編入，與卷首目錄互爲補充，以便翻檢。

七 因刊行的元曲原著多用繁體字，而這部解釋元曲詞語的書如採用簡體字，讀者使用時，很可能對不上號，所以本書仍用繁體，便於對照檢閱。並在全書末附繁簡字對照表，以便利只識簡

體字的讀者。

這項工作，斷斷續續，大體上約進行了三十年之久，已不止三易其稿，才算初步完成。在漫長的過程中，我們師徒兩人都經歷過不少的干擾、阻力和辛酸的歲月，受到主客觀條件的限制和影響，在毫無外力支持的艱苦情況下，寫成這部專著，作為我們對祖國文化建設的一點薄禮，也是標誌着艱辛歷程的一項紀念品。正由於上述原因，這部書肯定還存在許多缺點、錯誤；還有不少資料未能收進去；這些，都有待於今後繼續努力；更希望海內外專家、讀者和有關方面的大力支援，使這項工作將來能更趨於完善。

本書得到中國社會科學出版社的大力幫助，能很快與讀者見面，我們在此表示衷心的感謝。

顧學頤 王學奇

一九八二年二月

目 錄

(按漢語拼音字母音序排列)

A	
a	
腌	1
腌臢	
腌腊 腊腊 腊腊	
腊腊 腊臢 腌嚼	
腌嚼 淹酒	2
阿馬	
阿媽	4
阿公	4
阿撲	
合撲 合伏	5
阿者	6
阿誰	6
阿來來	
阿刺刺	7
阿那忽	7
阿孤令	8

阿磕綽	
阿各綽 阿可綽	
阿可赤	8
ai	
挨倚	9
挨拶	
挨匝	9
挨挨搶	10
艾虎	
虎艾	10
愛女	
愛女娘	11
愛撇	11
愛的做	
愛處做	12
an	
安下	12
安車	13

安札 13

安存 14

安撫

安伏 安復 14

安制 15

安置 15

安樂窩

安樂窠 17

鞍橋

鞍轡 17

鞍鞅 18

揸 18

案板

按板 19

案房 19

案酒

按酒 20

按捺

按納 21

ao

凹答 21

熬煎

懊煎 22

麀槽

麀槽 23

鰲山 24

B

ba

八陽經 25

八水三川

三川八水 25

八答麻鞋

八答鞋

八踏鞢 26

巴巴

剥剥 把把 27

巴結

巴劫 劫巴 結巴 29

巴鋤 30

巴臂

巴壁 巴避 芭壁

把臂 把背 31

扒頭 32

扒沙

扒叔 33

芭棚

巴棚 芭篷 33

拔白 34

拔禾 34

拔短籌 35

把與 35

把色

把瑟 不色 36

把似	37
把勢	38
把法	39
把定	
把定物	40
把柄	
把併	40
把捉	41
把猾	41
把臂	41
把都兒	
巴都兒	42
把槌兒	42
耙	
壩 櫛	43

bai

剖劃	
百劃 佈劃 擺劃	
劈劃 壁劃	43
白	45
白甚	
白甚麼	48
白身	49
白破	
敗破	50
白賴	
白廝賴	50

白鄧鄧	51
白刺擦	51
白頭蹀躞	
白頭疊雪	51
百葉	52
百戲	52
百枝枝	53
拜門	53
拜斗	54
拜家堂	
拜堂	55
敗缺	56
敗脫	
敗露	56
敗興	57

ban

班首	
班頭	57
班部	58
搬弄	
般弄	58
搬逗	59
搬唆	60
搬遞	60
搬調	
般調 搬挑 般挑	61

搬唱	61
板大	
版築	61
板闊	
板搭 板答 板踏	62
板障	
板脹	63
板僵	63
辦道	
扮道 辦道	64
半弓	64
半州	65
半米	
半米兒	65
半拆	
半折 半札 半扎	66
半垓	67
半星	
半星兒	67
半晌	68
半掐	
纖掐	68
半停	69
半槽	69
半器	69
半壁	
半壁兒	70
半鑑	70

半合兒	71
半抄兒	71
半籌不納	72
伴當	
伴僑 伴等	72
伴客	73
伴哥	
胖哥	74
伴讀	74
伴姑兒	
胖姑兒	75

bang

邦老	
邦	75
幫閒	76
幫襯	77

bao

包合	77
包彈	
褒(褒)彈 褒談	
保談	77
包髻	79
保祚	
祚保	79
保辜文書	80

飽醋生 81

寶鴈

玉鴈 瑤雁 81

報復

報伏 81

報喏

報偈 83

報恩珠 83

抱 84

豹子 84

豹尾

豹尾班 85

豹月鳥

抱月鳥 85

bei

杯琰兒

杯筵 碑琰兒

琰杯 琰(兒) 86

悲合 87

悲田院

卑田院 悲天院 87

碑亭 88

孛老 89

背子 90

背廳 90

背云 91

背晦

背悔 背會 91

背陰

扮陰 92

背搭

搭背 被搭 92

背槽拋糞 93

被論人 93

億賴

潑賴 派賴 94

鞞

鞞 鞞 備 背 95

ben

奔競 96

本 96

本對 97

本等 98

仝

傍 膀 俸 99

beng

崩騰 100

綳扒

綳扒 綳扒 綳扒

綳扒 門扒 100

綳拽

綳拽 綳拽 101

綳藉 102

045443

迸

類 備 絃103

bi

逼併104

逼促104

逼勒104

比如

比似 譬如105

比並

比併 並比106

比量108

比較108

彼各

比各109

剝剥

畢剥 碧碧卜卜

劈劈潑潑109

比及110

必索113

必赤赤

畢徹赤114

必丟不搭

必丟正搭

必丟僕答

必溜不刺

必律不刺

必力不刺

劈溜撲刺

劈丟撲搭114

畢罷

撇罷116

畢月烏116

逼綽

逼綽子 逼綽刀子117

碧紗廚

碧紗廚118

碧桃花下118

弊倖

弊行119

壁衣120

壁聽120

壁上泥皮

牆上泥皮120

避乖121

避乖龍121

bian

邊廂122

邊微

邊屈123

編捏

捏123

便124

便索126

便當127

便做

便做到 便則道

便做到127

便好道128

biao

表子

表129

表白130

表記131

表裏132

表德

表得 清德 盛德133

bie

撇

撇 閉 別134

撇燥

撇噪 撇燥 撇躁

撇燥 撇燥 撇皂135

別136

bin3

冰雪堂138

屏牆

稟牆139

並然140

bo

波140

波查142

波俏143

波浪144

波斯

波廝145

剥地146

搏換

撥換146

博山銅147

搏手

搏手兒148

薄劣

薄劣 劣薄 駁劣148

薄怯

薄怯怯 薄薄怯怯150

薄倖

薄幸 倖 幸150

薄藍

薄藍 孛蘭 孛藍

筊藍 蒲藍152

薄支辣153

薄設設

薄濕濕153

勃騰騰

不騰騰 不登登

不鄧鄧 撲登登
撲鄧鄧153

bu

卜兒

鴿兒 保兒 謀兒
薄嫫 薄廢154

補代156

補完

補圓157

不當157

不爭159

不快162

不沙163

不應164

不刺

必留不刺165

不忿167

不迭167

不悞

不匡168

不是169

不待169

不俵170

不消

不索171

不揣171

不道

不道的 不道得

不到 不到的

不到得 不到底172

不錯174

不藉

不借 藉不 借不

籍不 惜不175

不見得176

不氣長177

不打緊

不緊177

不多爭178

不尋俗

非常俗178

不甬能

不付能 甬能

付能 不付他179

不伶俐

不伶俐

不伶不俐180

不良才180

不君子181

不枉了

不往了181

不定交182

不刺刺

不喇喇 撲刺刺183

不待見184

不悞問
不誤問184

不做美185

不差見185

不覩事
不覩是 不睹時
不曉事185

不伏燒埋
不服燒埋186

不語先生187

部署187

薜落
薜蘿188

C

ca

擦牀兒189

cai

猜
睬189

猜枚191

才人191

才調192

採
睬 采 彩 睬192

cān

慚愧195

cāng

倉頭197

蒼鵠197

藏鬪198

cao

草標199

草頭王
草頭大王199

草稈兒
草囤兒 草刷兒200

ce

側近200

ceng

蹭蹬201

cha

叉
杈202

叉手
插手 抄手204

差法